



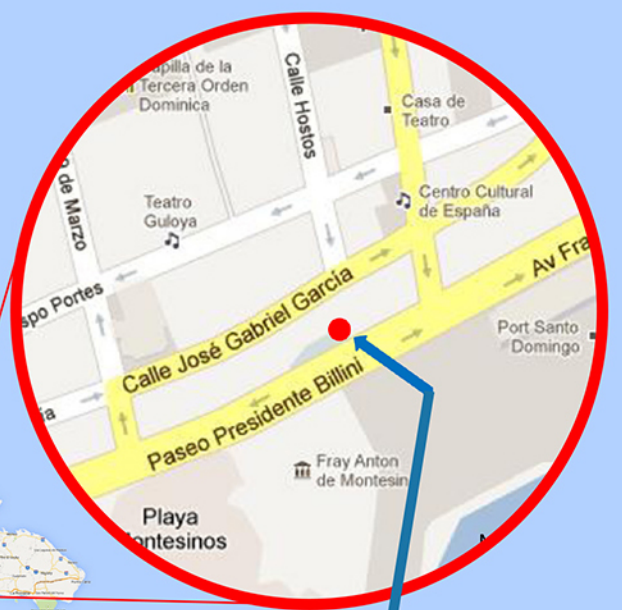
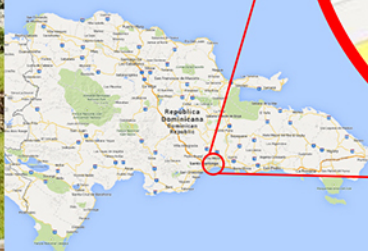
# MONUMENTO A LA INMIGRACIÓN AGRICOLA JAPONESA EN LA REPÚBLICA DOMINICANA



## ドミニカ共和国 ドミニカ日本人農業移住記念碑



Agencia de Cooperación Internacional del  
Japón en la República Dominicana



**Monumento a la Inmigración  
Agrícola Japonesa**  
Parque San José, Zona Colonial  
Santo Domingo R. D.



(左) 移住記念碑背面の碑板 (右) 記念碑傍らの碑板・ドミニカの地にとどまり多くの困難に立ち向かった日本人移住者家族名を記載  
Tarja en la parte Posterior del Monumento (imagen izquierda). Tarja grabada con nombres de familias japonesas (imagen derecha).

## ドミニカ日本人農業移住と記念碑建立の概要

第二次世界大戦後、日本政府は海外移住振興策を打ち出し、ブラジルへの移住が再開されたことを契機として、その他の中南米諸国への移住も相次いで始まりました。このように、日本で海外の新天地を目指す気運が高まる中、ドミニカ共和国においては、トルヒーヨ政権が、ハイチとの国境地帯の態勢強化を目的とした入植・開発計画を打ち出していました。

そうした両国政府の意向が最終的に「日本人のドミニカ共和国への農業移住」という形で結実し、1956年7月26日、日本人移住者第一陣28家族185人を乗せたブラジル丸が25日間の航海を経て、サントドミンゴ港に到着しました。そして彼らは、7月29日、夢と希望を持ってダハボン移住地に入植しました。その後の3年間で、合計249家族1319人が、ダハボン、コンスタンサ、ハラバコア、ネイバ、ドゥベルヘ、アルタグラシア、アグアネグラ、マンサニージョの8つの地域に入植しました。

しかし、当時、国境地帯の入植地は、農業に適さない不毛の地であり、その過酷な自然環境とも相まって、農業で定住することは困難を極めました。

その結果、他の南米の国へ再移住する者、夢を諦め日本に帰国する者が多数出る中で、ドミニカ共和国での農業移住に夢と希望を持続けた移住者達は、開拓精神と日本人としての誇りと尊厳を保ち、不屈の精神で多くの諸困難と立ち向かいました。

今、半世紀の時を経て、これら移住者は今日の日系社会の礎を築き、日本人の信頼を不動のものとし、東洋野菜の普及に代表されるドミニカ社会への大きな貢献を果たしました。

日本人農業移住者の第一陣がドミニカ共和国に入植して以来、50有余年を経た今日、移住者一世及びその子孫のアイデンティティを証明し、両国の国策移住を史実として刻印し、これを将来へ受け継ぐことを目的に、また、あわせこれまでの移住者の数々の貢献を称え、右に敬意を表し、その子孫が末永くドミニカ社会の一員として両国の友好親善と発展のために活躍することを願いつつ、「国策ドミニカ共和国日本人農業移住記念碑」を、日本人移住者がその第一歩を印したサントドミンゴ港の傍に建立しました。この親子像の持つ意義が、地域やこの国の人々に広く理解され、日系人のアイデンティティとしてのみならず、日系人を通じたドミニカ共和国と日本の友好親善の象徴として、末永く地域の宝となることを願って止みません。

## Inmigración Agrícola Japonesa y Monumento Conmemorativo

Al concluir la Segunda Guerra Mundial, Japón lanzó la política de promover la migración japonesa al exterior y, motivada por la reapertura de la migración al Brasil, inició la migración a diversos países de Centro y Sur América. Desde entonces apuntó su mirada a los países extranjeros y creció el anhelo por explorar un nuevo mundo. En esa misma época, el gobierno de la República Dominicana encabezado por Rafael Leónidas Trujillo había emprendido una política migratoria para fomentar el establecimiento de los asentamientos de inmigrantes y el desarrollo de la zona fronteriza.

Los deseos de ambos gobiernos coincidieron al acordar la "inmigración de agricultores japoneses a la República Dominicana" y el 26 de julio del 1956, el primer grupo con 28 familias y un total de 185 personas llegó al puerto de Santo Domingo. Los recién-llegados aguardaban gran sueño y esperanza, y se dirigieron a la colonia de Dajabón.

Unas 249 familias, 1,319 personas en total, fueron trasladadas a 8 localidades del país: Dajabón, Constanza, Jarabacoa, Neyba, Duvergé, Altigracia, Aguas Negras y Manzanillo.

Sin embargo, en ese momento, los asentamientos de la región fronteriza eran de tierra árida, no apta para la agricultura. Muchos inmigrantes optaron por ir a los países de América del Sur o decidieron regresar a Japón, renunciando a su sueño.

Los que quedaron en la República Dominicana, al transcurrir medio siglo, han logrado construir la base de lo que es la sociedad japonesa hoy en día, gozando de la confianza del pueblo dominicano. Esto debido a las virtudes y valores manifestados por ellos, y a los aportes socio-económicos que han hecho los inmigrantes japoneses a la sociedad dominicana, como la extensión del cultivo y consumo de vegetales orientales.

A más de 50 años de la llegada del primer grupo de inmigrantes, se construyó el "Monumento a la Inmigración Agrícola Japonesa en la República Dominicana", con el propósito de dejar el registro de una política migratoria acordada entre la República Dominicana y Japón y el recuerdo de la identidad del pueblo japonés, que ha sobrevivido gracias a un gran apego de la primera generación de inmigrantes japoneses de conservarla intacta y transmitirla a sus descendientes.

Este monumento, construido cerca del puerto de Santo Domingo, donde se dio el primer paso de inmigrantes japoneses, también simboliza nuestro aprecio y respeto a sus extraordinarias contribuciones, así como el deseo de que sus descendientes, integrantes de la sociedad dominicana, actúen como puente de amistad y desarrollo entre ambos países.

Se espera que el significado de estas figuras representando a una familia, sea comprendido por el pueblo dominicano en general, y que las mismas no solo sean vistas como símbolo de la identidad japonesa, sino que también expresen la confraternidad entre los dos países.